

# Appel à programme 2012

## Formulaire de réponse

**Titre du projet : *Patrimoines « régionaux », textuels, oraux et vocaux : Bibliotheca Tholosana / Géolocalisation des données en langues régionales***

Acronyme ou titre court : BTH/GeoDoLaR

Nom et prénom du coordonnateur du projet : Fanny NEPOTE et Jean-François COUROUAU  
Statut et établissement : PR, Université Toulouse 2-Le Mirail  
Laboratoire d'appartenance (code unité et intitulé) : EA 4061 - PLH (Patrimoine, Littérature, Histoire)  
Téléphone : 33 5 61 50 25 56 / 3674 - Adresse email : [fnepote@hotmail.com](mailto:fnepote@hotmail.com) ; [joan\\_frances@me.com](mailto:joan_frances@me.com)

Thème de SMS concerné :

- TIC et réseaux sociaux
- Migrations et réseaux
- Structurations du monde scientifique
- Transformation des mondes productifs
- Nouvelles formes du vieillissement
- Analyses historiques de réseaux sociaux dans leurs rapports avec les structures de pouvoirs
- Réseaux et mondes sociaux dans les espaces à faible densité
- Mondes politiques
- Mondes marchands
- Mondes religieux
- Humanités**
- Atelier « analyses textuelles »
- Atelier « ethnographie des associations socio-techniques »
- Atelier « réseaux sociaux »

Partenaires du projet	Nom et N° d'Unité	Nom Prénom du correspondant du projet	Établissement ou institution de rattachement	Nombre de chercheurs engagés
Laboratoire coordonnateur	EA 4061 PLH	Fanny NEPOTE Jean-François COUROUAU	Toulouse 2-Le Mirail	20
Partenaire 2	UMR 5263 CLLE-ERSS	Anne DAGNAC	Toulouse 2-Le Mirail	7
Partenaire 3	CROM	François PIC	UTM / Région Midi-Pyr. / Académie Tlse	10aine
Partenaire 4				
Partenaire 5				

## 1) Bref descriptif scientifique du projet (3 pages maximum)

Objectifs généraux, contexte scientifique, problématique, résultats attendus, partenaires

Le Projet « Patrimoines Régionaux, textuels, oraux et vocaux » comporte deux volets :

– l'action « **Bibliotheca Tholosana** » (**BTH**) (resp. : F. Népote), qui est un site d'édition savante en ligne 1<sup>o</sup>/ de textes, manuscrits ou imprimés, issus de fonds toulousains latins, français, occitans, italiens, des XVI<sup>e</sup>, XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles ; 2<sup>o</sup>/ d'un Dictionnaire des réseaux culturels toulousains en Europe entre 1480 et 1780 .

– l'action « **GEOLocalisation de DONnées en LANGues Régionales** » (**GeoDoLaR**) (resp. : J.F. Courouau et A. Dagnac), qui vise à recenser dans une base de données relationnelle les documents (écrits, oraux, vidéos) existant en langue régionale (XVI<sup>e</sup> siècle à nos jours) en les liant à un outil de géolocalisation.

### 1. BIBLIOTHECA THOLOSANA (BTH)

#### a) Objectifs scientifiques :

Cette action vise au développement du site Bibliotheca Tholosana, permettant :

– la préservation (par le biais d'une numérisation) du patrimoine constitué par les textes manuscrits ou imprimés, en langues savantes ou vernaculaires, de la Première Modernité (1480-1780), issus des fonds patrimoniaux toulousains disséminés dans les bibliothèques et archives de France et d'Europe.

– la valorisation scientifique de ce patrimoine : 1. par le biais de son édition scientifique (transcriptions, traductions, annotation savante, introduction aux ouvrages édités) ; 2. par la publication de séminaires, Journées d'étude, colloques ayant trait à ce patrimoine et à cette période chronologique ; 3. par la publication d'un *Dictionnaire des réseaux culturels toulousains en Europe entre 1480 et 1780* ; 4. par la mise en relation de ces différentes données, entre elles et avec les données fournies par d'autres sites, grâce à des liens hypertextes.

– la mise à disposition d'un large public, sans but lucratif.

*L'objectif scientifique est la reconstitution des réseaux culturels qui fondent la Première Modernité dans la région toulousaine au sens large du terme, pour leur intérêt propre et l'importance fondamentale qu'ils occupent dans le processus culturel national et européen qui anime cette période.*

BTH s'attache donc à constituer un corpus édité scientifiquement, à en explorer les implicites et à en corrélérer les données.

#### b) Organisation du calendrier scientifique sur 2 ans :

Le site, hébergé par l'université de Toulouse II le Mirail est d'ores et déjà fonctionnel et consultable: <http://www.bibliotheca-tholosana.fr>

– Il comporte un peu plus de 20 éditions de textes (brefs ou longs), achevées ou en cours.

– Sur **2013-2014** :

o Fin des travaux actuellement en cours d'édition

o une dizaine de textes nouveaux (XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> s.), manuscrits et imprimés, littéraires, scientifiques, juridiques ; français, latin, grec et occitan (voir la rubrique programme éditorial sur le site).

o 90 notices du *Dictionnaire des réseaux culturels entre 1480 et 1780* seront mises en ligne.

o Les actes du colloque de septembre 2014 (titre provisoire : « Paris-Toulouse : grandeur et décadence d'un axe politique et intellectuel entre XVI<sup>e</sup> et XXVIII<sup>e</sup> siècles »).

*Le site a besoin d'un financement complémentaire afin de permettre que les notes scientifiques accompagnant les éditions de textes et les communications soient « cliquables ». Ce point est bloquant pour le partenariat qui avait commencé à être négocié avec V. Tesnières (BnF) et pour le classement international du site.*

#### c) Partenariat existants ou sollicité en dehors de l'opération SMS-Humanités (REHMA) :

le site fait l'objet

o d'un partenariat entre le SICD de Toulouse et l'université de Toulouse II le Mirail : convention signée en avril 2012 par le Président de l'université de Toulouse et le Président de Toulouse II. Il garantit à BTH un hébergement gratuit sur le site de l'université du Mirail et la numérisation gratuite par le SICD de tous les textes nécessaires.

o De conventions de partenariat ou de collaboration avec les Archives de la Haute Garonne, les Archives municipales, la Bibliothèque municipale de Toulouse (en cours de signature).

o Un partenariat avec la bibliothèque Mazarine et la BnF (Richelieu, Tolbiac et l’Arsenal) est en cours de négociation. L’objectif étant d’obtenir des numérisations JPEG page à page gratuites.

**d) Diffusion des résultats** – immédiatement accessibles sur [www.bibliotheca-tholosana.fr](http://www.bibliotheca-tholosana.fr)

**e) Liste des chercheurs engagés :**

– **Au niveau de la direction du site :**

NEPOTE, Fanny (U. de Toulouse II) - Directrice

DAUVOIS, Nathalie (U. de Paris Sorbonne nouvelle) – co-directrice

COUROUAU, Jean-François (U. de Toulouse II) – co-directeur

– **Au niveau du comité scientifique international**

BERTRAND, Pascal (U. de Bordeaux) – DANDREY Patrick (U. de Paris Sorbonne) – FOUCAULT, Didier (U.

de Toulouse II) – GALLINA, Bernard (U. D’Udine, Italie) - GARDY, Philippe (C.N.R.S/Montpellier) -

KOOPMANS, Jelle (U. d’Amsterdam, Pays-Bas) – KRYNEN, Jacques (U. de Toulouse I) - MALAVIEILLE,

Sophie (Archives de la Haute-Garonne) – SPIESSER, Maryvonne (U. de Toulouse III) - VIALA, Alain

(Waddham college, Oxford).

– **Au niveau des auteurs d’édition ou d’articles** : une soixantaine de collègues est impliquée dans le projet.

## **2. GÉOLOCALISATION DE DONNÉES EN LANGUES RÉGIONALES (GeoDoLAR)**

Ce projet vise à fédérer deux initiatives concernant l’une la littérature occitane et l’autre la linguistique des langues régionales, autour de la constitution d’un outil novateur commun, développé en collaboration avec l’Atelier de Cartographie-Infographie du département Géographie, Aménagement et Environnement, et le Master Géomatique.

**a) Equipe de coordination :**

J. Buosi (Atelier de Cartographie-Infographie), J. F. Courouau (Littérature occitane, ELH), Anne Dagnac (Linguistique et Dialectologie de l’Occitan et des langues romanes, UMR5263, CLLE), Laurent Jegou (Atelier de Cartographie-Infographie). F. Pic (Documentaliste/ Bibliographe, UTM, ex-CROM), P. SAUZET (CLLE-ERSS), Etudiants du Master Géomatique.

**b) Contexte et objectifs**

Les chercheurs (littéraires, linguistes, historiens, anthropologues, etc.) qui travaillent sur des documents en langues régionales, au premier rang desquelles, à Toulouse, l’occitan, voient leur travail extrêmement ralenti par des obstacles pratiques :

– Ces documents, qu’ils soient écrits, oraux, vidéo, etc., sont répartis en des lieux très diverses (bibliothèque nationale, bibliothèques municipales, universitaires, privées, archives départementales, collections privées, etc.), dont certains ne disposent pas de catalogue en ligne ;

– Les notices de ces documents, très souvent, ne comportent pas certaines indications pour eux essentielles, ou comportent des informations erronées – en particulier la langue dans laquelle le texte est rédigé. Des documents occitans sont par exemple répertoriés comme étant « en portugais », en « langue inconnue », etc.

Par ailleurs, les langues régionales présentent une grande variation linguistique : elles sont constituées de multiples dialectes. L’identification du dialecte précis, reflet du patrimoine local au sein d’un ensemble linguistique, est bien sûr essentielle pour les linguistes qui étudient ces langues, mais bien au-delà pour toute personne qui, à des fins de recherche ou par curiosité, s’intéresse à ces documents.

Chaque chercheur en est actuellement réduit à constituer ses propres listes de documents associés aux informations pertinentes, de manière hétérogène. De telles listes ont été en particulier constituées à l’UTM pour l’occitan, dans le cadre du CROM ou des recherches individuelles sur la langue, la littérature ou l’histoire occitanes, et pour le picard dans le cadre de recherches en linguistique.

Ce projet a un double objectif :

– **Rassembler et harmoniser les informations existantes mais éparées, et dans un format non de liste mais de base de données relationnelle (XML).** Dans un souci d’interopérabilité, la base du domaine occitan et celle du domaine picard, affichables de manière distincte, seront fusionnées dans une même architecture générale.

– **Associer cette base à un outil de cartographie dynamique** : la dimension spatiale, de l'échelle de la commune à celle du domaine linguistique, est centrale pour les recherches portant sur des ressources en langue régionale. Le passage du format de liste à celui de la BDD et à la représentation cartographique permettra à la fois :

1. de mieux exploiter les données et de les rendre plus accessibles -- en faisant par exemple apparaître tous les documents relevant du parler d'une commune donnée, toute la production théâtrale pour un département X à un moment t, etc.
2. de faire apparaître des corrélations, des aires, des circulations, des réseaux qu'une simple liste occulterait.

### c) **Détail du projet :**

– A partir des ressources occitanes et picardes, développement d'une BDD relationnelle (XML / MySQL), avec masques de saisie, série de champs interrogeables par critères croisés, et possibilité d'importer des tables Excel.

L'architecture de la base est unique ; elle comporte un champ « langue » activable/désactivable : activé, il permet de scinder la base (et l'outil cartographique associé) en deux sous-bases, la base « domaine occitan » (GéoDOc ) et la base « domaine picard » (GéoDoPic) ; désactivé, il donne accès à une base unifiée.

– La base est articulée à un outil cartographique de type SIG. Il permet une double entrée :

1) A partir d'une recherche dans la base de données, possibilité de projeter les résultats de la requête sur une carte (interactive) des domaines linguistiques ;

2) A partir d'une carte, possibilité repérer les documents/auteurs relevant d'une aire géographique, sous forme d'info-bulles ou de fenêtres « pop-up ».

Les fonds de cartes, issus des fonds administratifs en accès libre, seront zoomables, et incluront des couches à affichage optionnel (limites de domaines linguistiques, limites historiques des régions, « pays », voies fluviales, etc.)

L'outil, avec son moteur de recherche et son système de représentation géographique, sera rapidement accessible sur internet (prévision : octobre 2013). Les modalités exactes d'hébergement, à priori sur un serveur dédié de l'UTM, sont en cours de discussion.

La base sera opérationnelle à partir de données partielles, et sera complétée et alimentée progressivement.

– Les données, correspondent à des ressources postérieures au Moyen-Âge (1500 à aujourd'hui), constituées de références à des documents écrits, des enregistrements audio ou vidéo, des études dialectologiques, etc. Elles intégreront des liens permettant d'identifier les voies d'accès aux documents (sites proposant les documents en ligne, bibliothèques, archives, etc.).

La BDD comprendra trois types de données, associées à plusieurs champs (les champs interrogeables sont soulignés) :

– **Des données Auteur** (champs : Nom, Prénom, Pseudonyme, date de naissance, date de décès, lieu de naissance, lieu de résidence, lieu de décès, commentaires libres)

– **Des données Document** (champs : titre, dialecte, support (manuscrit, édition papier, audio, vidéo) , mode (prose/vers/ mixte / non pertinent), genre (données Dewey), éditeur, année, lieu d'édition, liens vers versions numérisées, localisation physique, commentaires libres)

– **Des données Lieux** (champs : nom commune, code INSEE commune, arrondissement, département, « pays historique », région administrative)

## 2) Inscription dans les thèmes scientifiques de SMS (1/2 page)

La démarche poursuivie par BTH est motivée par la volonté de relire les enjeux intellectuels, culturels et politiques de la Première Modernité, non plus à la lumière de l'habituel point de vue centralisateur, mais à partir d'un lieu socio-politiquement décentré – le Haut-Languedoc et plus précisément Toulouse – dont l'histoire a fait un acteur majeur. Entre Renaissance et Révolution, grâce à ses institutions et à ses personnalités – un Parlement qui joue un rôle essentiel dans les événements religieux et civils, une Université d'où sont issus les grands serviteurs de l'État, des prélats-mécènes formés à l'école de l'Italie, des ordres religieux tout puissants, des lieux de sociabilité privés, plusieurs académies –, Toulouse se caractérise par une vie intellectuelle, artistique et civique remarquable, constitue un pôle de savoirs que Paris s'efforce de récupérer, et un relais culturel européen incontournable. En témoignent les nombreuses

correspondances, les récits de voyages, les textes littéraires, juridiques, ou artistiques, et une activité éditoriale linguistiquement (latin, français, occitan, italien) et disciplinairement diversifiés.

Bibliotheca Tholosana s'inscrit ainsi, au même titre que GeoDoLaR, dans l'opération SMS-Humanités (REHMA) dont l'ambition est de contribuer à une mutation du métier de chercheur dans le domaine des Lettres, Arts, Langue et Philosophie, par l'implication directe de la recherche universitaire dans la vie sociale et culturelle. Le cœur de l'opération REHMA réside dans la théorisation et la valorisation des stratégies de patrimonialisation récusant le modèle de la transmission linéaire d'un héritage objectivé à travers des formes de vie arrêtées ou des récits historiques officialisés, au profit d'une pratique de restitution critique aux populations de la dimension plastique, essentiellement hétérogène, de leur propre identité et de leur propre passé, moyennant des pratiques de création culturelle, de résilience, de valorisation et de réappropriation actives, à travers des agencements concrets eux-mêmes hétérogènes, véritables matrices d'interactions potentielles, associant le textuel et le visuel, l'oral et l'écrit, le discursif et le non-discursif, le sémiotique et le non-sémiotique. Bibliotheca Tholosana et GeoDoLaR en constituent ainsi des laboratoires d'expérimentation et de réflexion essentiels.

### **3) Expliquez en quoi le projet facilite l'échange entre équipes de chercheurs de disciplines différentes (1/2 page)**

L'action GeoDoLaR exploite deux domaines d'expertise de l'UTM – l'étude des langues et cultures régionales et la cartographie dynamique. Il a, comme Bibliotheca Tholosana, vocation à s'élargir au fil des années, d'abord en collaboration avec d'autres membres de REHMA, puis avec des partenaires nationaux ou européens, à d'autres langues régionales. Le principe de GeoDoLaR est en effet exportable de façon souple à toute langue dont le patrimoine documentaire, quoique comportant une dimension géographique primordiale, est éclaté et d'accès problématique.

Les développements de BTH et GeoDoLaR donneront lieu à des échanges avec les chercheurs en Philosophie, Anthropologie, Histoire, Lettres et Arts, engagés dans l'opération REHMA pour mettre en commun leurs approches de la question des cultures minoritaires, de l'historiographie des « sulbalternes », et des incidences des inégalités sociales et politiques dans les cultures scientifiques et artistiques. Ces questions formant l'un des axes directeur du Séminaire transversal « Mémoires dominées » regroupant les laboratoires SHS de l'UTM (2nd projet recherche SMS-Huma/REHMA), les résultats BTH et GeoDoLaR y feront l'objet de présentations régulières pour en nourrir la réflexion commune.

### **4) Quelles sont les suites à prévoir à ce projet ? (1/2 page)**

A l'issue du projet, l'outil cartographique GeoDoLaR et la BDD partiellement renseignée seront en ligne ; elles pourront être utilisées par tout chercheur travaillant sur ce type de sources ; conçue de manière simple et interactive, elle pourra également être utilisée par toute personne s'intéressant aux sources en occitan ou en picard (amateurs, enseignants de langues régionales, étudiants, gestionnaires du patrimoine, etc.).

Exemples de requêtes et d'exploitation :

- Faire apparaître les corpus de documents disponibles pour une commune, un département, un dialecte, un auteur, un genre, une époque ... ;
- Faire apparaître les réseaux de circulation des savoirs en langues régionales ;
- Repérer les réseaux de diffusion des innovations linguistiques ;
- Etablir un panorama de la vitalité littéraire pour une période donnée ;
- Représenter les circuits de publication ;
- Cartographier les sites d'archivages de données en occitan ou en picard

A terme, il permettra de croiser ces informations avec les données purement linguistiques (morphologie, syntaxe) de la BDD issue du projet SYMILA (Syntactic Microvariation of the Romance Languages of France), déposé pour financement ANR « Corpus » (LDOR & ENS Paris ; resp. P. Sauzet ; résultats de l'appel à projet : 2012)

5) Durée de l'Opération/ Projet (**pas plus de 3 ANS MAXIMUM**)

- **Bibliotheca Tholosana : 2 ans (2013-2014)**
- **Géolocalisation des données en langues régionales : 1 an (2013)**

6) Budget prévisionnel concernant l'aide demandée au labex SMS\*

**LABEL SMS demandé.**

**Montant : 18000 €**

**a) Justificatif du budget demandé pour l'action BTH**

-Développement du nouveau module de saisie des notes de bas de page : **5440 €**

-Test et mise en production : **640 €**

-Développement de la phase 1 d'évolution du module de saisie en ligne : modification du modèle de données : **2880 €**

-Développement de la phase 2 d'évolution du module de saisie en ligne : création de la fonction de gestion des notes cliquables : **4480 €**

-Test et mise en production **640x2 : 1280 €**

- Support et formation : **1600 €**

**Total = 16320 €**

**Somme demandée = 13000 €**

**b) Justificatif du budget demandé pour l'action GéoDoLaR**

- Rétribution d'un informaticien prestataire qui devra développer la structure de la base de données, ainsi que les formulaires de saisie permettant d'accélérer et d'homogénéiser la saisie, et installer l'outil sur un serveur UTM .

- Développement de l'interface BDD/outil cartographique, grâce à une collaboration avec l'institut de cartographie de l'UTM ; outre les deux membres de l'atelier Cartographie-Infographie, un étudiant du Master Géomatique effectuera son stage de M2 sur le projet.

- Harmonisation de la saisie des informations dans la BDD entre les deux sources.

**Indemnités de stage** (dans le cadre du Master Géomatique de l'UTM) : **Total : 2514 €**

Taux : 419 €/mois

Durée : 6 mois

**Rémunération informaticien : Total : 2000 €**

- Développement de la base de données 350 €

- Design et maquettage 450 €

- Développement du site 950 €

- Installation sur serveur 250 €

**Vacations saisie : Total : 486 €**

Taux horaire (niveau I : Travaux d'exécution) : 8,74 €

Nombre d'heures : 55.

**Somme demandée : 5000 €**

**c) Autres financements sollicités**

- PLH : 3320 € (*sur deux ans également*).

- Une subvention de 3500 € (BTH 2500 € ; GeoDoLaR 1000 €) est en cours de demande auprès de la Région Midi-Pyrénées.

- Bien qu'aucun appel à projet ne soit actuellement adéquat à ces deux actions, il est envisagé de déposer une demande de subvention à la Fondation Maison des Sciences de l'Homme si l'opportunité s'en présente.

- L'obtention de ces financements complémentaires permettront de rediriger le financement SMHum/REHMA vers des actions et personnels de recherche (missions, archivages et analyses des données).

**Montant total : 18000 €**

\*Précisez : types de dépenses, cofinancement d'un des partenaires (acquis/sollicité)

**Formulaire à retourner à :**

*Christine Ruiz-Bauza*

 **LABEX SMS** - *FRAMESPA CNRS-UMR 5136*

*Maison de la Recherche - UTM - 5 allées A. Machado  
31058 Toulouse Cedex 9*

**Bureau A408**  **05 61 50 36 66**

[bauza@univ-tlse2.fr](mailto:bauza@univ-tlse2.fr)